

L'UEMA, Communauté des Communes Euskaldunes, a lancé cette campagne qui vise une fois de plus à rendre visible aux visiteurs, aux travailleurs du secteur des services et aux citoyens l'importance de la langue basque. Dans de nombreux bars et restaurants de 101 villes de cette communauté, vous pouvez trouver une nappe avec l'image et le vocabulaire de la campagne.

Nous avons également préparé des dictionnaires de base pour les commerçants, les hôteliers et les visiteurs.



UEMA UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEA

Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak abiarazi du kanpaina hau, aurten ere bisitariet, zerbitzu sektoreko langileei eta herritarrei euskarak duen garrantzia ikusarazteko. Mankomunitateko 101 herrietako taberna eta jatetxe askotan kanpainaren irudia eta hiztegia duen mahai-gainekoa aurkituko duzu beharbada.

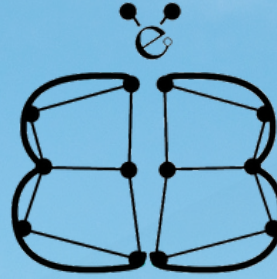
Era berean, merkatarientzat eta bisitariarentzat ere hiztegiak prestatu ditugu.

- Site de la campagne uema.eus/bertatikbertara
- Dictionnaire de base labur.eus/basic_dictionary



BIENVENUE!

BERTATIK BERTARA



**Gure herria,
gure hizkuntza,
gure arnasa.**

El nostre poble, la nostra llengua, la nostra gent.
Our people, our language, our heartbeat.
Os nosos pobos, a nostra lingua, a nosa xente.
Nuestro pueblo, nuestra lengua, nuestros latidos.
Notre peuple, notre langue, notre cœur.



ONGI ETORRI!



BIENVENUE AU PAYS DE L'EUSKARA!

ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA!

BENVINGUDA I BENVINGUT AL PAÍS DE L'EUSKARA!
WELCOME TO THE COUNTRY OF EUSKARA!
¡BIENVENIDA Y BIENVENIDO AL PAÍS DEL EUSKERA!
BIENVENUE AU PAYS DE L'EUSKARA!

Notre ville, notre langue et nos habitants ne tiennent pas sur les cartes postales et les photos. C'est pourquoi, avec la campagne Bertatik Bertara (in situ), nous voulons vous faciliter la découverte de nos coins et de nos villes d'une autre manière.

En fait, ici on vit en basque. Vous êtes dans une commune bascophone, et linguistiquement les communes bascophones sont une richesse patrimoniale importante, car le basque se parle naturellement ici. La langue basque n'a que ce territoire, nous avons donc la responsabilité de l'utiliser et de la protéger.

Dans la rue, dans les boutiques, bars et restaurants, ou dans nos coins, vous pourrez écouter le basque. La langue d'ici. Vous pouvez aussi la parler, et vous vous sentirez chez vous. Parce que le basque est notre meilleur point de rencontre. Notre langage. Notre peuple. Nos battements de coeur.

Écoutez, appréciez et bon appétit!

Gure herria, gure hizkuntza eta gure jendea postaletan eta argazkietan kabitzen ez denez, Bertatik Bertara kanpainarekin gure bazterrak eta gure herriak beste modu batera ezagutzeko bidea erraztu nahi dizugu.

Izan ere, hemen euskaraz bizi gara. Udalerrri euskaldun batean zaude, eta udalerrri euskaldunak ondare aberatsa dira, modu naturalean hitz egiten delako hemen euskaraz. Euskarak lurralde hau besterik ez du eta, beraz, euskara erabiltzeko aukera eta babesteko ardura daukagu.

Kalean, denda, taberna eta jatetxeetan edota gure bazterretan belarria luzatzen baduzu, euskara entzungo duzu. Hemengo hizkuntza. Zuk ere euskaraz hitz egin dezakezu, eta etxean bezala sentituko zara. Euskara baita gure bilgune ederrena. Gure hizkuntza. Arnasa. Epeltasuna. Bertatik bertara.

Entzun, gozatu, eta ongi etorri!

